

17.21



CARTE POSTALE

Ce côté est exclusivement réservé à l'adresse.



Monsieur le D. Frojaldziher

VII Holló-úszó 4



Budapest
(Hongrie)

Paris, ce 18 mai 1887

39, Boul. S^r. Michel

Mon cher confrère,

Ce matin j'ai reçu votre compte-rendu de mon petit livre, et je vous en remercie. Vous avez fait beaucoup d'honneur à mes deux leçons en leur demandant plus qu'elles n'avaient la prétention de donner. Je ne suis ni un théologien, ni un philosophe, à peine un historien. Si j'ai accepté de faire un cours sur l'idamisme, c'est que dès la troisième leçon, je me suis mis à expliquer le Coran où je puis me montrer ce que je crois être jusqu'à un certain point, un philologue.

Quelques observations, si vous permettez. Pour moi, Ṭj continue à signifier lecture, en dépit de l'hébreu Ṭj . Ṭj allat montre au Prophète des Ṭj qu'il doit lire à haute voix
P. 42 Ṭj C'est au mot Ṭj que j'ai pensé et au Coran XXX, 29, où il est également question des Ṭj
P. 60 Je ne vois pas bien le progrès réalisé en traduisant Ṭj par "émigration" au lieu de "fuite". Ce sont des nuances imperceptibles. Je crois que, comme l'indique la légende de Hagar, la racine signifie une "émigration précipitée" ou une fuite loin de l'endroit où l'on était.

Je passe condamnation sur les autres points. Vous apprendrez peut-être avec intérêt que Saavedra a publié une traduction espagnole du titre IV dans le Journal de la Société de géographie commerciale de Madrid.

Veuillez présenter mes respects à Madame Goldziher,
et me croire
Votre Dévoué
Hartwig Derembourg